

## N° 749. — LA. vi. ii. 018.

749

Fiche incomplète du bas; 210 mm. de long; 13 mm. de large.

L. 1: 簿曹李楊今借吏程穆市麩甘斛移達量受一日己

L. 2: 六月十三日

Le *pou-ts'ao Li Yang* maintenant emprunte au fonctionnaire *Tch'eng Mou* 20 *hou* de pâtes du commerce; le transport, la mensuration et la réception ont été faits en un jour (?).

Treizième jour du sixième mois . . . . .

## N° 750. — LA. ii. v. 2.

750\*

Fiche complète, mais brisée en deux morceaux; 236 mm. de long; 15 mm. de large.

從掾位趙辯言謹案文書城\*南牧宿以去六月十八日得水天適咸\*

*Tchao Pien*, ayant le titre d'adjoint au préposé, dit ceci: avec respect, conformément au texte écrit, au sud de la ville les gardiens de troupeaux ont passé la nuit et, le dix-huitième jour du sixième mois dernier, ils ont trouvé de l'eau; le ciel ○ ○

On retrouve le personnage nommé *Tchao Pien* dans la fiche N° 736.

## N° 751. — LA. vi. ii. 0200.

751\*

80 mm. de long; 40 mm. de large; la face antérieure présente une cavité de 23 mm. de hauteur sur 9 mm. de profondeur; à gauche de cette cavité, on a laissé subsister une arête traversée par trois rainures; dans ces rainures devaient passer trois ficelles qui s'appliquaient sur le fond de la cavité et qui étaient recouvertes par un sceau en terre. A la face postérieure, le bois est taillé de manière à former un couvercle s'emboîtant sur une ouverture de 68 mm. de long sur 33 mm. de large.

Sur la face antérieure on lit en gros caractères:

西域長史 張君坐前

Adressé à M. *Tchang*, *tchang-che* des pays d'Occident.Littéralement: 'placé devant le siège de M. *Tchang*'. Formule de politesse.

En haut, à droite, en caractères plus petits:

因王督致 A faire parvenir par l'intermédiaire du surveillant *Wang*.

En bas, à gauche:

元言疏 Moi, *Yuan*, je m'exprime dans cette lettre.

Le titre de *tchang-che* des pays d'Occident s'est déjà rencontré à l'époque des Tsin dans les fiches de la rivière de Niya trouvées par M. Stein lors de sa première expédition (cf. *Ancient Khotan*, vol. i, p. 538). D'autre part, le *tchang-che* des pays d'Occident, *Li Po* 李柏, est mentionné par le *Tsin chou* (chap. lxxxvi, p. 7 r°) à la date de 324, et c'est ce *Li Po* dont une lettre retrouvée par M. Tachibana au nord du Lop-nor a été reproduite en fac-similé par M. Haneda dans un article du *Tōyō gakuō* (東洋學報, vol. i, fasc. 2, p. 54); voyez aussi à ce sujet une note de M. Péri dans *B. E. F. E. O.*, vol. x, p. 652.

## N° 752. — LA. vi. ii. 015.

752\*

Fiche complète dans le sens de la longueur, mais non dans le sens de la largeur; 245 mm. de long.

西域長史承移令初\*除\*月廿三日當上路\*從上邽至天水

Le *tchang-che* des pays d'Occident a reçu et transmet l'ordre; en premier lieu, le vingt-troisième jour du mois *tch'ou* (= quatrième mois) il vous faut vous mettre en route et vous rendre à *T'ien-chouei* en passant par *Chang-kouei*.